

DISCIPLINE	Formation transformée : grade - qualification	TYPE
Musique et arts de la scène	Bachelor in de muziek	ABA
	Master in de muziek	MA
Linguistique appliquée	Bachelor in de toegepaste taalkunde	ABA
	Master in de journalistiek	MA
	Master in de meertalige communicatie	MA
	Master in het tolken	MA
	Master in het vertalen	MA

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 mars 2008 fixant la méthodologie et les critères de l'évaluation de l'avancement pour les formations à orientation académique des instituts supérieurs en Flandre

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,

F. VANDENBROUCKE

#### VLAAMSE OVERHEID

N. 2008 — 1210 (2008 — 111)

[C - 2008/35423]

**7 DECEMBER 2007. — Besluit van de Vlaamse Regering tot internationale ratificatie van het samenwerkingsakkoord tussen de Regering van de Republiek Kroatië en de Vlaamse Regering, ondertekend in Zagreb op 13 november 2006, en goedgekeurd bij het decreet van 23 november 2007. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 2008 werd bovenstaand besluit gepubliceerd op bladzijde 1172.

De publicatie gebeurde echter zonder het samenwerkingsakkoord zelf, de vertaling daarvan naar het Frans en de datum van zijn inwerkingtreding. Hieronder volgt de correcte publicatie.

**7 DECEMBER 2007. — Besluit van de Vlaamse Regering tot internationale ratificatie van het samenwerkingsakkoord tussen de Regering van de Republiek Kroatië en de Vlaamse Regering, ondertekend in Zagreb op 13 november 2006, en goedgekeurd bij het decreet van 23 november 2007**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het Verdrag van Wenen van 23 mei 1969 inzake het verdragenrecht, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 81, §1, vervangen bij de bijzondere wet van 5 mei 1993;

Gelet op het decreet van 23 november 2007 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Regering van de republiek Kroatië en de Vlaamse Regering, ondertekend in Zagreb op 13 november 2006;

Overwegende dat het samenwerkingsakkoord de samenwerking tussen Vlaanderen en Kroatië regelt in de domeinen waarvoor ze beide bevoegd zijn;

Overwegende dat Vlaanderen en Kroatië willen bijdragen tot de volledige integratie van Kroatië in de Europese Unie en de toetreding van Kroatië tot de Europese Unie;

Overwegende dat het samenwerkingsakkoord in werking treedt op de dag dat de partijen elkaar ervan op de hoogte hebben gebracht dat aan de interne wettelijke bepalingen voor het van kracht worden van dit akkoord is voldaan;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 22 november 2007;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Het samenwerkingsakkoord tussen de Regering van de republiek Kroatië en de Vlaamse Regering, ondertekend in Zagreb op 13 november 2006, en goedgekeurd bij het decreet van 23 november 2007, wordt geratificeerd.

**Art. 2.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het buitenlands beleid en de Europese aangelegenheden, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 7 december 2007.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media en Toerisme,  
G. BOURGEOIS

Samenwerkingsakkoord tussen de Regering van de Republiek Kroatië en de Vlaamse Regering  
De Vlaamse Regering

en

De Regering van de Republiek Kroatië

Hierna 'de partijen' te noemen,

Steunend op de vriendschapsbanden en de al bestaande samenwerking tussen beide partijen, het wederzijds vertrouwen en de gehechtheid aan de waarden van vrijheid, democratie, rechtvaardigheid en solidariteit;

Gelet op het toenaderingsproces tussen de Europese Unie en haar lidstaten enerzijds, en de republiek Kroatië anderzijds, die onderhandelt over toetreding tot de Europese Unie;

Gevolg gevend aan de wil om de samenwerking tussen Vlaanderen en de republiek Kroatië uit te breiden, de samenwerking in bilaterale en multilaterale programma's maximaal op elkaar af te stemmen en de samenwerking uit te breiden tot nieuwe gebieden zoals die in dit akkoord worden bepaald, met respect voor elkaars bevoegdheden;

Komen overeen wat volgt:

**Artikel 1.** De partijen versterken en verbreden hun samenwerking op het gebied van economie, technologie, onderwijs, wetenschap, jeugdwerk, cultuur, media- en filmbeleid, sociaal beleid, gezondheidszorg, huisvesting, leefmilieu en natuur, infrastructuur, verkeer, verkeerstelematica, landbouw en agro-industrie, beroepsopleiding en werkgelegenheid, toerisme, sport, administratieve hervormingen, en de andere domeinen waarvoor beide partijen bevoegd zijn.

Daartoe bevorderen de partijen de samenwerking tussen hun instellingen, organisaties en ondernemingen die werkzaam zijn in de bovengenoemde domeinen.

**Art. 2.** Inzake hun wederzijdse economische samenwerking besteden de partijen speciale aandacht aan de volgende domeinen :

- de ontwikkeling van economische structuren en speciale economische zones (duurzame bedrijventerreinen);
- de regionale economische ontwikkeling;
- de ontwikkeling van structuren voor kleine en middelgrote ondernemingen;
- het aanmoedigen van de ontwikkeling van rechtstreekse contacten tussen de kleine en middelgrote ondernemingen (kmo's);
- de promotie van de traditionele ambachten door onderwijs en vorming;
- de uitwerking van managementsprogramma's voor bedrijfsleiders en het uitwisselen van ervaringen op het vlak van ondernemerschap (peterschapsprojecten);
- de uitbreiding van de bilaterale handel, de ontwikkeling van commerciële contacten en de samenwerking tussen ondernemingen en instellingen;
- het opstellen van sectorale programma's;
- de samenwerking in het kader van EU-programma's (structuurfondsen);
- het aanmoedigen van investeringen;
- het versterken van de sociale dialoog.

Hiertoe bevorderen de partijen de uitwisseling van ambtenaren, experts, deskundigen, professoren en bedrijfsleiders.

**Art. 3.** De partijen bevorderen de samenwerking en de uitwisseling op het gebied van het basisonderwijs en het secundair onderwijs, het hoger onderwijs, postgraduaatstudies, doctoraatsopleidingen en volwassenenonderwijs.

**Art. 4.** De partijen stimuleren de samenwerking en de uitwisseling tussen openbare instellingen en privé-organisaties, universiteiten, hogescholen en onderzoeksinstituten, op het vlak van het fundamenteel en toegepast wetenschappelijk onderzoek en de technologische ontwikkeling.

**Art. 5.** De partijen bevorderen de samenwerking op het gebied van de sport en de deelname aan sportactiviteiten. Hiertoe moedigen ze de uitwisseling aan van expertise en informatie over hun beleid.

**Art. 6.** De partijen moedigen samenwerking en uitwisselingen op het vlak van kunst, cultuur en cultureel erfgoed aan. Ze steunen bij voorkeur de acties die bijdragen tot hun culturele ontwikkeling en tot de wederzijdse verspreiding van hun respectieve taal, cultuur, kunst en cultureel erfgoed.

**Art. 7.** De partijen streven naar een multilaterale samenwerking in het kader van UNESCO, en in het bijzonder via de nationale UNESCO-commissies.

**Art. 8.** De partijen zijn zich bewust van de belangrijke rol van de media voor een vrije en democratische samenleving. Ze bevorderen de samenwerking op het gebied van de geschreven en de audiovisuele media en de uitwisseling van deskundigen, onderzoekers en journalisten.

De partijen moedigen de samenwerking aan op het vlak van media en film en de coproductie van audiovisuele producties, in het bijzonder via het Europees coproductiefonds Eurimages, en stimuleren de uitwisseling en de circulatie van audiovisuele producties.

**Art. 9.** De partijen bevorderen de samenwerking op het gebied van het toerisme. Hiertoe moedigen ze de uitwisseling aan van expertise en informatie over hun beleid.

**Art. 10.** De partijen werken samen op het gebied van sociale zaken en tewerkstelling, meer bepaald met betrekking tot de beroepsopleiding, arbeid en arbeidsverhoudingen en sociale dialoog, voor zover die domeinen tot hun respectieve bevoegdheden behoren.

Hiertoe bevorderen de partijen de uitwisseling van deskundigen en sociale partners.

**Art. 11.** De partijen werken samen op het vlak van gezondheidsbevordering, welzijn en sociale diensten.

Beide partijen wisselen informatie, documentatie en expertise uit op gebied van welzijns- en gezondheidszorg.

Ze besteden daarbij vooral aandacht aan geneeskundige verzorging, gezondheidsbevordering, preventie, integratie van gehandicapten, planning en programmering, het gezinsbeleid, het maatschappelijk welzijn, de bijzondere jeugdbijstand en het bejaardenbeleid.

**Art. 12.** Beide partijen werken samen op het gebied van leefmilieu, het bevorderen van nieuwe technologieën op het vlak van het rationeel gebruik van energie, en hernieuwbare en alternatieve energiebronnen.

De partijen bevorderen de uitwisseling van wetenschappelijke en technische informatie, en de overdracht van technologie. Daartoe bevorderen de partijen de uitwisseling van experts, bedrijfsleiders en professoren.

**Art. 13.** Beide partijen werken samen op het gebied van ruimtelijke ordening, huisvesting, infrastructuur, verkeer en verkeerstelematica. De partijen bevorderen de uitwisseling van wetenschappelijke en technische informatie en de overdracht van technologie. Daartoe bevorderen de partijen de uitwisseling van experts, bedrijfsleiders en professoren.

**Art. 14.** De partijen werken samen op het gebied van landbouw en plattelandsontwikkeling, en bevorderen de samenwerking in Europees verband.

**Art. 15.** De partijen moedigen de samenwerking aan met betrekking tot binnenlands bestuur. Daartoe bevorderen ze de samenwerking op het vlak van toezicht over lokale besturen en streven naar een rechtstreekse samenwerking tussen hun respectieve steden en gemeenten, en steunen ze de totstandkoming van jumelages.

**Art. 16.** Betreffende de domeinen waarvoor dit akkoord geldt, streven de partijen naar samenwerking in het kader van de internationale organisaties, in het bijzonder van de Europese organisaties. Daartoe kunnen de partijen elkaar informeren over hun respectieve standpunten en overleg plegen.

De partijen werken samen in het kader van programma's van internationale organisaties op de gebieden die tot hun specifieke bevoegdheid behoren. Daarbij geven ze uiting aan hun bijzondere banden van vriendschap en beschouwen ze elkaar als bevoorrechte partners.

**Art. 17.** De partijen wenden alle noodzakelijke middelen binnen hun bevoegdheden aan om bij te dragen tot de snellere verwezenlijking van de volledige integratie van de republiek Kroatië in de Europese Unie.

**Art. 18.** Met het oog op de uitvoering van dit akkoord richten de partijen een gemengde commissie Vlaanderen-Kroatië op.

De gemengde commissie vergadert ten minste eenmaal om de twee jaar, afwisselend in Brussel en Zagreb.

Tijdens de bijeenkomsten maakt de gemengde commissie twejaarlijkse werkprogramma's op ter uitvoering van het samenwerkingsakkoord.

De gemengde commissie kan de opdracht geven aan werkgroepen om tussentijdse vergaderingen te beleggen waarin de uitvoering van de werkprogramma's wordt geëvalueerd.

**Art. 19.** De gemengde commissie wordt voorgezeten door de ministers, aangesteld door elk van de partijen of door hun afgevaardigden.

De gemengde commissie heeft als taak :

- de vordering van de samenwerking na te gaan en de resultaten ervan te beoordelen;
- op geregelde tijdstippen de prioriteiten aan te passen en de te volgen koers te bepalen;
- projecten te onderzoeken en goed te keuren;
- toe te zien op fondsen, bestemd voor de financiering van de programma's die uit dit akkoord voortvloeien;
- alle problemen in verband met de uitvoering, werking en interpretatie van dit akkoord te onderzoeken.

**Art. 20.** Het akkoord wordt gesloten voor een periode van 5 (vijf) jaar en het blijft van kracht gedurende dezelfde periode of periodes tenzij een van de partijen, uiterlijk één jaar voor het einde van de eerste of een daaropvolgende periode aan de andere partij meedeelt dat ze het akkoord wenst te beëindigen.

Bij opzegging nemen de partijen de nodige maatregelen om de voltooiing te garanderen van alle projecten die op basis van dit akkoord gezamenlijk werden opgezet.

**Art. 21.** Dit akkoord treedt in werking op de dag dat de partijen elkaar ervan op de hoogte hebben gebracht dat aan de interne wettelijke bepalingen voor het van kracht worden van dit akkoord is voldaan.

Opgemaakt in Zagreb, op 13 november 2006, in twee originelen, elk in het Kroatisch, het Nederlands en het Engels, waarbij de drie versies gelijkelijk rechtsgeldig zijn. In geval van betwisting is de Engelse tekst bepalend.

Voor de Vlaamse Regering  
(get.)

Voor de Regering van de Republiek Kroatië  
(get.)

Overeenkomstig zijn artikel 21, is dit Samenwerkingsakkoord in werking getreden op 1 februari 2008.

---

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2008 — 1210 (2008 — 111)

[C — 2008/35423]

**7 DECEMBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement flamand portant ratification internationale de l'accord de coopération entre le Gouvernement de la République de Croatie et le Gouvernement flamand, signé à Zagreb le 13 novembre 2006, et approuvé par le décret du 23 novembre 2007. — Erratum**

L'arrêté précité a été publié au *Moniteur belge* du 15 janvier 2008 à la page 1172.

L'accord de coopération proprement dit, sa traduction française et la date de son entrée en vigueur n'ont toutefois pas été publiés. Ci-après suit la publication correcte.

---

**7 DECEMBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement flamand portant ratification internationale de l'accord de coopération entre le Gouvernement de la République de Croatie et le Gouvernement flamand, signé à Zagreb le 13 novembre 2006, et approuvé par le décret du 23 novembre 2007**

Le Gouvernement flamand,

Vu la Convention de Vienne sur le droit des traités du 23 mai 1969, notamment l'article 11;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 81, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi spéciale du 5 mai 1993;

Vu le décret du 23 novembre 2007 portant assentiment à l'accord de coopération entre le Gouvernement de la République de Croatie et le Gouvernement flamand, signé à Zagreb le 13 novembre 2006;

Considérant que l'accord de coopération règle la coopération entre la Flandre et la Croatie dans les domaines qui relèvent de leurs compétences;

Considérant que la Flandre et la Croatie souhaitent contribuer à l'intégration complète de la Croatie dans l'Union européenne et à l'adhésion de la Croatie à l'Union européenne.

Considérant que l'accord de coopération prendra effet lorsque chacune des parties aura informé l'autre de l'accomplissement des procédures internes requises pour l'entrée en vigueur du présent accord.

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 22 novembre 2007;

Sur la proposition du Ministre flamand des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'accord de coopération entre le Gouvernement de la République de Croatie et le Gouvernement flamand, signé à Zagreb le 13 novembre 2006, et approuvé par le décret du 23 novembre 2007, est ratifié.

**Art. 2.** Le Ministre flamand qui a la politique extérieure et les affaires européennes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 décembre 2007.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

Le Ministre flamand des Affaires administratives,  
de la Politique extérieure, des Médias et du Tourisme,  
G. BOURGEOIS

Accord de coopération entre le Gouvernement de la République  
de Croatie et le Gouvernement flamand

Le Gouvernement flamand

et

Le Gouvernement de la République de Croatie

dénommés ci-après 'les parties',

Vu le fait que les deux parties tiennent aux liens d'amitié et à la coopération existants, à la confiance mutuelle et à des valeurs communes telles que la liberté, la démocratie, la justice et la solidarité;

Vu le processus de rapprochement entre l'Union européenne et ses Etats membres d'une part, et la République de Croatie d'autre part, qui négocie sur l'adhésion à l'Union européenne;

Donnant suite à la volonté d'étendre la coopération entre la Flandre et la République de Croatie, d'harmoniser de façon maximale la coopération par le biais de programmes bilatéraux et multilatéraux, et d'étendre la coopération à de nouveaux domaines tels qu'ils sont fixés dans le présent accord en respectant les compétences de chacun;

Conviennent ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les parties renforceront et étendront leur coopération dans les domaines suivants : économie, technologie, éducation, sciences, animation des jeunes, culture, politique des médias et cinématographique, politique sociale, soins de santé, logement, environnement et nature, infrastructure, circulation, télématique de la circulation, agriculture et agro-industrie, formation professionnelle et emploi, tourisme, sports, réformes administratives, et les autres domaines qui relèvent des deux parties.

A cet effet, les parties promouvront la coopération entre leurs établissements, organisations et entreprises actives dans les domaines précités.

**Art. 2.** En ce qui concerne leur coopération économique mutuelle, les parties prêteront une attention particulière aux domaines suivants :

- le développement de structures économiques et de zones économiques spéciales (zones d'activité économique durables);
- le développement économique régional;
- le développement de structures pour les petites et moyennes entreprises;
- l'encouragement du développement de contacts directs entre les petites et moyennes entreprises (pme);
- la promotion de l'artisanat traditionnel par l'enseignement et la formation;
- l'élaboration de programmes de management pour les chefs d'entreprises et l'échange d'expériences dans le domaine de l'entrepreneuriat (projets de parrainage);
- l'extension du commerce bilatéral, le développement de contacts commerciaux et la coopération entre les entreprises et les établissements;
- la rédaction de programmes sectoriels;
- la coopération dans le cadre de programmes UE (fonds structurels);
- l'encouragement d'investissements;
- le renforcement du dialogue social.

A cet effet, les parties promouvront l'échange de fonctionnaires, experts, spécialistes, professeurs et chefs d'entreprises.

**Art. 3.** Les parties promouvront la coopération et l'échange dans le domaine de l'enseignement fondamental et secondaire, de l'enseignement supérieur, des postgraduats, des formations de doctorat et de l'éducation des adultes.

**Art. 4.** Les parties stimuleront la coopération et l'échange entre des organismes publics et des organisations privées, des universités, instituts supérieurs et instituts de recherche, dans le domaine de la recherche scientifique fondamentale et appliquée et du développement technologique.

**Art. 5.** Les parties favoriseront la coopération dans le domaine des sports et la participation à des activités sportives. A cet effet, elles encourageront l'échange d'expertise et d'information concernant leur politique.

**Art. 6.** Les parties encourageront la coopération et les échanges dans le domaine des arts, de la culture et du patrimoine culturel. Elles supporteront par préférence les actions qui contribuent à leur développement culturel et à la diffusion mutuelle de leur langue, culture, arts et patrimoine culturel respectifs.

**Art. 7.** Les parties rechercheront une coopération multilatérale dans le cadre de l'UNESCO, et plus particulièrement par le biais des commissions nationales de l'UNESCO

**Art. 8.** Les parties se rendront compte de l'importance du rôle que jouent les médias dans une société libre et démocratique. Elles encourageront la coopération dans le domaine des médias écrits et audiovisuels et l'échange de spécialistes, chercheurs et journalistes.

Les parties encourageront la coopération dans le domaine des médias et du cinéma et la coproduction de productions audiovisuelles, plus particulièrement par le biais du fonds européen de coproduction Eurimages, et stimuleront l'échange et la circulation de productions audiovisuelles.

**Art. 9.** Les parties stimuleront la coopération dans le domaine du tourisme. A cet effet, elles encourageront l'échange d'expertise et d'information concernant leur politique.

**Art. 10.** Les parties collaboreront dans le domaine des affaires sociales et de l'emploi, plus particulièrement en ce qui concerne la formation professionnelle, le travail et les relations de travail et le dialogue social, pour autant que ces domaines relèvent de leurs compétences respectives.

A cet effet, les parties promouvront l'échange de spécialistes et partenaires sociaux.

**Art. 11.** Les parties collaboreront dans le domaine de la promotion de la santé, l'aide sociale et les services sociaux.

Les deux parties échangeront de l'information, de la documentation et de l'expertise dans le domaine de l'aide sociale et de la santé.

Elles prêteront une attention particulière aux soins médicaux, à la promotion de la santé, à la prévention, à l'intégration des personnes handicapées, à la planification et à la programmation, à la politique familiale, à l'aide sociale, à l'assistance spéciale à la jeunesse et à la politique relative aux personnes âgées.

**Art. 12.** Les deux parties collaboreront dans le domaine de l'environnement, l'encouragement de technologies nouvelles en matière de l'utilisation rationnelle de l'énergie, et de sources d'énergie renouvelables et alternatives.

Les parties favoriseront l'échange d'informations scientifiques et techniques et le transfert technologique. A cet effet, les parties promouvront l'échange d'experts, chefs d'entreprises et professeurs.

**Art. 13.** Les deux parties collaboreront dans le domaine de l'aménagement du territoire, du logement, de l'infrastructure, de la circulation et de la télématique de la circulation. Les parties favoriseront l'échange d'informations scientifiques et techniques et le transfert technologique. A cet effet, les parties promouvront l'échange d'experts, chefs d'entreprises et professeurs.

**Art. 14.** Les parties collaboreront dans le domaine de l'agriculture et du développement rural, et stimuleront la coopération dans le contexte européen.

**Art. 15.** Les parties encourageront la coopération relative aux affaires administratives. A cet effet, elles favoriseront la coopération dans le domaine de la tutelle des administrations locales et rechercheront une coopération directe entre leurs villes et communes respectives, et supporteront la création de jumelages.

**Art. 16.** En ce qui concerne les domaines auxquels s'applique le présent accord, les parties rechercheront une coopération dans le cadre des organisations internationales, plus particulièrement des organisations européennes. A cet effet, les parties pourront échanger des informations concernant leurs positions respectives et se concerter.

Les parties collaboreront dans le cadre de programmes d'organisations internationales dans les domaines qui relèvent de leurs compétences spécifiques, en exprimant leurs liens particuliers d'amitié et en se considérant comme des partenaires privilégiés.

**Art. 17.** Les parties utiliseront tous les moyens nécessaires dont elles disposent, pour contribuer à la réalisation plus rapide de l'intégration complète de la République de Croatie à l'Union européenne.

**Art. 18.** En vue de l'exécution du présent accord, les parties créeront une commission mixte Flandre – Croatie.

La commission mixte se réunira au moins une fois tous les deux ans, alternativement à Bruxelles et à Zagreb.

Pendant les réunions, la commission mixte établira des programmes de travail biennaux en exécution de l'accord de coopération.

La commission mixte peut charger des groupes de travail de convoquer des réunions intermédiaires afin d'évaluer l'exécution des programmes de travail.

**Art. 19.** La commission mixte est présidée par les Ministres désignés par chacune des parties, ou par leurs délégués.

La commission mixte a pour tâche :

- de suivre le développement de la coopération et d'évaluer les résultats;
- d'adapter régulièrement les priorités et de définir l'orientation à suivre;
- d'examiner et approuver des projets;
- de surveiller les fonds destinés au financement des programmes résultant du présent accord;
- d'examiner tous les problèmes relatifs à l'exécution, au fonctionnement et à l'interprétation du présent accord.

**Art. 20.** L'accord est conclu pour une période de cinq (5) ans et restera en vigueur pendant la (les) même(s) période(s), à moins qu'une des parties n'informe l'autre partie, au plus tard un an avant la fin de la première période ou d'une période suivante, qu'elle veut mettre fin à l'accord.

En cas de résiliation, les parties prennent les mesures nécessaires à l'achèvement de tous les projets entamés sur la base du présent accord.

**Art. 21.** Le présent accord entrera en vigueur lorsque chacune des parties aura informé l'autre de l'accomplissement des procédures internes requises pour l'entrée en vigueur du présent accord.

Fait à Zagreb, le 13 novembre 2006, en deux exemplaires originaux, chacun en langues croate, néerlandaise et anglaise, les trois versions faisant également foi. En cas de contestation, le texte anglais est déterminant.

Pour le Gouvernement flamand  
(signé)

Pour le Gouvernement de la République de Croatie,  
(signé)